



**Comité d'experts du transport des marchandises dangereuses
et du Système général harmonisé de classification
et d'étiquetage des produits chimiques****Sous-Comité d'experts du transport des marchandises dangereuses****Quarante-neuvième session**

Genève, 27 juin-6 juillet 2016

Point 7 de l'ordre du jour provisoire

**Harmonisation générale des règlements de transport
des marchandises dangereuses avec le Règlement type****Signes distinctifs utilisés pour les véhicules automobiles
Corrections d'ordre rédactionnel****Note du secrétariat¹**

1. Il a été porté à l'attention du secrétariat que, dans la version française du Règlement type, la traduction de l'expression « distinguishing sign for motor vehicles in international traffic » et de la référence connexe à la Convention de 1968 sur la circulation routière (lorsque mention en est faite) posait problème. Cela concerne les paragraphes suivants : 4.1.4.1 P101, 6.1.3.1 f), 6.1.3.8 h), 6.2.2.7.2 c), 6.2.2.7.4 n), 6.2.2.7.7 a), 6.2.2.9.2 c) et h), 6.2.2.9.4 a), 6.3.4.2 e), 6.4.23.11 a), 6.5.2.1.1 e), 6.6.3.1 e), 6.7.2.18.1, 6.7.3.14.1, 6.7.4.13.1 et 6.7.5.11.1.

2. Le secrétariat estime que le texte de la version française doit être corrigé, mais il fait observer que la version anglaise n'est pas tout à fait correcte et qu'elle devrait également être révisée pour les raisons suivantes :

a) Si la présence du signe est obligatoire sur les véhicules à moteur, elle l'est également sur les remorques ;

b) Tous les pays ne sont pas parties contractantes à la Convention de Vienne sur la circulation routière de 1968 ;

c) La présence du signe est également rendue obligatoire par la Convention sur la circulation routière de 1949, à laquelle certains pays qui n'ont pas ratifié la Convention de 1968 sont parties ;

¹ Conformément au programme de travail du Sous-Comité pour la période 2015-2016, tel qu'approuvé par le Comité à sa septième session (voir ST/SG/AC.10/C.3/92, par. 95, et ST/SG/AC.10/42, par. 15).



d) De nombreux pays sont parties à la Convention de 1949 ou à celle de 1968, mais certains pays n'ont ni signé, ni ratifié l'un et l'autre de ces instruments.

3. Le secrétariat reproduit dans l'annexe du présent document la liste des signes distinctifs utilisés sur les véhicules en circulation routière internationale, telle que portée à la connaissance du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

4. Le RID, l'ADR et l'ADN – dans lesquels l'expression en question s'accompagne toujours d'une note de bas de page faisant référence à la Convention de 1968 – étant également concernés, le secrétariat a soumis à la Réunion commune RID/ADR/ADN une proposition d'harmonisation.

5. Il a été proposé, dans la version anglaise, de remplacer le texte actuel par l'expression « distinguishing sign used on vehicles in international road traffic* », accompagnée d'une note de bas de page ainsi libellée :

« * Distinguishing sign of the State of registration used on motor vehicles and trailers in international road traffic, e.g. in accordance with the Geneva Convention on Road Traffic of 1949 or the Vienna Convention on Road Traffic of 1968. ».

6. Dans la version française, il a été proposé d'employer l'expression « Signe distinctif utilisé sur les véhicules en circulation routière internationale* », accompagnée d'une note de page de page ainsi libellée :

« * Signe distinctif de l'État d'immatriculation utilisé sur les automobiles et les remorques en circulation routière internationale, par exemple en vertu de la Convention de Genève sur la circulation routière de 1949 ou de la Convention de Vienne sur la circulation routière de 1968. ».

7. La proposition ayant été adoptée par la Réunion commune, cette formulation sera utilisée dans le RID, l'ADR et l'ADN à compter du 1^{er} janvier 2017.

8. Le Sous-Comité est invité à envisager de modifier le Règlement type de façon similaire, en y remplaçant systématiquement l'expression « signe distinctif en circulation internationale » par celle qui figure au paragraphe 6, accompagnée de la note correspondante.

9. Des informations sur les Conventions de 1949 et de 1968 (texte et état) sont disponibles sur le site Web de la CEE, à l'adresse suivante : <http://www.unece.org/index.php?id=26749>. On se référera, pour ce qui est de la Convention de 1949, à l'article 20 et à l'annexe 4, et, pour la Convention de 1968, à l'article 37 et à l'annexe 3.

Annexe

(Anglais seulement)

DISTINGUISHING SIGNS USED ON VEHICLES IN INTERNATIONAL TRAFFIC
 NOTIFIED TO THE SECRETARY GENERAL OF THE UNITED NATIONS
 IN ACCORDANCE WITH THE 1968 CONVENTION ON ROAD TRAFFIC (ARTICLE 45 (4))^{1/}
 AND THE 1949 CONVENTION ON ROAD TRAFFIC (ANNEX 4)^{2/}
Status as at 9 March 2016

Contracting Parties	Distinguishing sign
Albania	AL
Algeria	DZ
Andorra	AND
Argentina	RA
Armenia	AM
Australia	AUS
Austria	A
Azerbaijan	AZ
Bahamas	BS
Bahrain	BRN
Bangladesh	BD
Barbados	BDS
Belarus	BY
Belgium	B
Belize (former British Honduras)	BH ^{3/}
Benin	DY
Bosnia and Herzegovina	BIH
Botswana	BW
Brazil	BR
Brunei Darussalam	BRU
Bulgaria	BG
Burkina Faso	BF ^{4/}
Cambodia	K
Canada	CDN
Central African Republic	RCA
Chile	RCH
China (Republic of)	RC ^{5/}
Congo	RCB
Costa Rica	CR
Côte d'Ivoire	CI
Croatia	HR
Cuba	CU ^{4/}
Cyprus	CY
Czech Republic	CZ
Denmark	DK
Faroe Islands	FR

Contracting Parties	Distinguishing sign
Democratic Republic of the Congo	ZRE
Dominican Republic	DOM
Ecuador	EC
Egypt	ET
Estonia	EST
Fiji	FJI
Finland	FIN
France	F
Gambia	WAG
Georgia	GE
Germany	D
Ghana	GH
Greece	GR
Grenada (Windward Islands)	WG
Guatemala	GCA
Guyana	GUY
Haiti	RH
Holy See	V
Hungary	H
Iceland	IS
India	IND
Indonesia	RI
Iran (Islamic Republic of)	IR
Ireland	IRL
Israel	IL
Italy	I
Jamaica	JA
Japan	J
Jordan	HKJ
Kazakhstan	KZ
Kenya	EAK
Kuwait	KWT
Kyrgyzstan	KS
Lao People's Democratic Republic	LAO
Latvia	LV
Lebanon	RL
Lesotho	LS
Liberia	LB
Lithuania	LT
Luxembourg	L
Madagascar	RM
Malawi	MW
Malaysia	MAL
Mali	RMM
Malta	M

Contracting Parties	Distinguishing sign
Mauritius	MS
Mexico	MEX
Moldova	MD ^{4/}
Monaco	MC
Mongolia	MGL
Montenegro	MNE ^{4/}
Morocco	MA
Myanmar	BUR
Namibia	NAM
Netherlands	NL
Netherlands Antilles	NA
New Zealand	NZ
Nicaragua	NIC
Niger	RN
Nigeria	WAN
Norway	N
Pakistan	PK
Papua New Guinea	PNG
Paraguay	PY
Peru	PE
Philippines	RP
Poland	PL
Portugal	P
Qatar	Q ^{4/}
Republic of Korea	ROK
Romania	RO
Russian Federation	RUS
Rwanda	RWA
Samoa	WS
San Marino	RSM
Senegal	SN
Serbia	SRB ^{4/}
Seychelles	SY
Sierra Leone	WAL
Singapore	SGP
Slovakia	SK
Slovenia	SLO
South Africa	ZA
Spain (including African localities and provinces)	E
Sri Lanka	CL
St Lucia (Windward Islands)	WL
St Vincent and the Grenadines (Windward Islands)	WV
Surinam	SME
Swaziland	SD
Sweden	S

Contracting Parties	Distinguishing sign
Switzerland	CH
Syrian Arab Republic	SYR
Tajikistan	TJ
Thailand	T
The Former Yugoslav Republic of Macedonia	MK
Togo	TG
Trinidad and Tobago	TT
Tunisia	TN
Turkey	TR
Turkmenistan	TM
Uganda	EAU
Ukraine	UA
United Arab Emirates	UAE ^{4/}
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	GB
Alderney	GBA
Guernsey	GBG
Gibraltar	GBZ
Isle of Man	GBM
Jersey	GBJ
United Republic of Tanzania	
Tanganyika	EAT
Zanzibar	EAZ
United States of America	USA
Uruguay	ROU
Uzbekistan	UZ
Venezuela	YV
Viet Nam	VN
Zambia	RNR
Zimbabwe	ZW

^{1/} Distinguishing signs may be found directly in the text of the Convention via Internet: <http://untreaty.un.org/ENGLISH/bible/englishinternetbible/partI/chapterXI/subchapB/treaty136.asp>

^{2/} Distinguishing signs may be found directly in the text of the Convention via Internet: <http://untreaty.un.org/ENGLISH/bible/englishinternetbible/partI/chapterXI/subchapB/treaty1.asp>

^{3/} After independence the change of the name of the State not notified in the Convention(s).

^{4/} The distinguishing sign was not notified to the UN Secretary-General.

^{5/} Accession on behalf of the Republic of China on 27 June 1957. See also note on behalf of the People's Republic of China (under "Historical Information" in United Nations Treaties: Chapter XI Transport and Communication) at the following web site: <http://untreaty.un.org/ENGLISH/bible/englishinternetbible/historicalinfo.asp>.

**OTHER DISTINGUISHING SIGNS USED BY UN MEMBER STATES, NOT
CONTRACTING PARTIES TO THE 1968 CONVENTION ON ROAD
TRAFFIC AND/OR THE 1949 CONVENTION ON ROAD TRAFFIC ***

- Afghanistan	AFG	- Liechtenstein	FL
- Bolivia	BOL	- Mauritania	RIM
- Burundi	RU	- Mozambique.....	MOC
- Cameroon	CAM	- Nauru	NAU
- Chad	TCH/TD	- Nepal	NEP
- Colombia	CO	- Panama	PA
- Dominica (Windward Islands).....	WD	- Saudi Arabia	SA
- El Salvador	ES	- Somalia	SO
- Eritrea	ER	- Sudan	SUD
- Ethiopia	ETH	- Virgin Islands	BVI
- Gabon.....	G	- Yemen Arab Republic	YAR
- Guinea	RG		
- Iraq	IRQ		
- Libyan Arab Jamahiriya	LAR		